

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

12 november 2007

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de Hypotheekwet van
16 december 1851 inzake de overschrijving
van notariële akten tot overdracht
van onroerende zakelijke rechten**

(ingediend door de dames Sarah Smeyers en
Els De Rammelaere)

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

12 novembre 2007

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi hypothécaire du
16 décembre 1851 en ce qui concerne
la transcription d'actes notariés translatifs
de droits réels immobiliers**

(déposée par Mmes Sarah Smeyers et
Els De Rammelaere)

SAMENVATTING

De overdracht van onroerende zakelijke rechten moet momenteel niet worden overgeschreven in het hypotheekregister in de taal van het taalgebied van de plaats van het onroerend goed. Dit wetvoorsel strekt ertoe een dergelijke verplichting in te voeren.

RÉSUMÉ

À l'heure actuelle, la transmission de droits réels immobiliers ne doit pas être transcrite au registre des hypothèques dans la langue de la région linguistique du lieu où est situé le bien immobilier. Cette proposition de loi vise à instaurer une telle obligation.

cdH	:	centre démocrate Humaniste	
CD&V-N-VA	:	Christen-Democratisch en Vlaams/Nieuw-Vlaamse Alliantie	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
FN	:	Front National	
LDD	:	Lijst Dedecker	
MR	:	Mouvement Réformateur	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
PS	:	Parti Socialiste	
sp.a - spirit	:	Socialistische partij anders - sociaal, progressief, internationaal, regionalistisch, integraal-democratisch, toekomstgericht.	
VB	:	Vlaams Belang	

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 52 0000/000 :	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 52 0000/000 :	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV :	Beknopt Verslag (blauwe kaft)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN :	Plenum	PLEN :	Séance plénière
COM :	Commissievergadering	COM :	Réunion de commission
MOT :	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)	MOT :	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen :	Commandes :
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be	www.laChambre.be
e-mail : publicaties@deKamer.be	e-mail : publications@laChambre.be

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel herneemt, in aangepaste vorm, de tekst van het voorstel DOC 50 2438/001.

Een notariële akte tot overdracht of aanwijzing van onroerende zakelijke rechten wordt verleden in de taal van één van de partijen, hetgeen meestal de verwerende partij zal zijn. Zo kunnen verkoopakten verleden worden in het Frans terwijl het onroerend goed gelegen is in het Nederlandse taalgebied.

Vermits na de overdracht de akte ook moet overgeschreven worden in de registers van de hypotheekbewaarder van de plaats van de ligging van het onroerend goed, wordt in dergelijk geval het hypotheekkantoor van het arrondissement gedwongen om een akte over te schrijven in een andere taal dan deze van het taalgebied.

Dit voorstel beoogt dat de overschrijving dient te gebeuren in de taal van het taalgebied, als bedoeld in artikel 4 van de Grondwet. Voor het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad gebeurt de overschrijving in het Nederlands of het Frans; voor het Duitse taalgebied in het Duits of het Frans.

ARTIKELGEWIJZE TOELICHTING**Artikel 2**

Dit artikel bepaalt dat de overschrijving van de akten die onderworpen zijn aan overschrijving in de registers van de hypotheekbewaarder gebeurt in de taal van het taalgebied als bedoeld in artikel 4 van de Grondwet.

Sarah SMEYERS (CD&V – N-VA)
Els DE RAMMELAERE (CD&V – N-VA)

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend, moyennant certaines adaptations, le texte de la proposition DOC 50 2438/001.

Un acte notarié translatif ou déclaratif de droits immobiliers réels est passé dans la langue d'une des parties, laquelle est généralement la partie acquéreuse. C'est ainsi que des actes de vente peuvent être passés en français alors que le bien immobilier est situé en région de langue néerlandaise.

Étant donné qu'après la transmission, l'acte doit être transcrit sur les registres du conservateur des hypothèques dans l'arrondissement où le bien immobilier est situé, le bureau des hypothèques de l'arrondissement est contraint dans ce cas de transcrire un acte dans une langue différente de celle de la région linguistique.

Cette proposition vise à faire procéder à la transcription dans la langue de la région linguistique prévue à l'article 4 de la Constitution. Pour la région bilingue de Bruxelles-Capitale, la transcription a lieu en néerlandais ou en français et pour la région de langue allemande, en allemand ou en français.

COMMENTAIRE DES ARTICLES**Article 2**

Cet article prévoit que la transcription des actes soumis à transcription dans les registres du conservateur des hypothèques se fera dans la langue de la région linguistique au sens de l'article 4 de la Constitution.

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 1 van de Hypotheekwet van 16 december 1851, gewijzigd bij de wetten van 8 juli 1924, 30 juni 1994 en 9 februari 1995, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

«De overschrijving geschiedt in de taal van het taalgebied als bedoeld in artikel 4 van de Grondwet. Voor het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad geschiedt de overschrijving in het Nederlands of in het Frans. Voor het Duitse taalgebied geschiedt de overschrijving in het Duits of in het Frans.».

22 oktober 2007

Sarah SMEYERS (CD&V – N-VA)
Els DE RAMMELAERE (CD&V – N-VA)

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 1^{er} de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, modifié par les lois des 8 juillet 1924, 30 juin 1994 et 9 février 1995, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:

«La transcription se fera dans la langue de la région au sens de l'article 4 de la Constitution. Pour la région bilingue de Bruxelles-Capitale, la transcription se fera également en français ou en néerlandais. Pour la région de langue allemande, la transcription se fera en allemand ou en français.».

22 octobre 2007